



SREBRNE SZKOŁY

SILVER SCHOOLS



SREBRNE SZKOŁY



SILVER SCHOOLS

Hochschule Wismar, Wydział Wzornictwa /
Hochschule Wismar, Faculty of Design

Philipp-Müller-Straße 14
23966 Wismar, Niemcy
+49 3841 753 7334
www.fg.hs-wismar.de

Wileńska Akademia Sztuk, Wydział Metaloplastyki i Biżuterii w Telszach /
Vilnius Academy of Arts, Telšiai Faculty, Metal Art and Jewellery

Muziejaus g. 29a
LT – 87356, Telšiai
Ph./Fax: +370 444 51297
telsiai@vda.lt
www.vda.lt

Patronat honorowy / Honorary patronage:



Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego
Minister of Culture and National Heritage



Marzalek Województwa Dolnośląskiego
Marshall of the Lower Silesia Province



Prezydent Miasta Legnicy
Mayor of Legnica City

Legnicki Festiwal SREBRO zrealizowano przy pomocy finansowej:
Fundacji KGHM Polska Miedź, KGHM Polska Miedź S.A. oraz Prezydenta Miasta Legnicy

The Legnica Jewellery Festival SILVER is organised with the support of:
Polish KGHM Copper Foundation, KGHM Polska Miedź S.A. and the Mayor of Legnica City

Hochschule Wismar, Wydział Wzornictwa Hochschule Wismar, Faculty of Design



N 53° 53.429 _ E 11° 26.923 _ Szkoła Wyższa w Wismar
_ Design biżuteryjny _ Wydział Wzornictwa, liczący
70 studentów i ponad 60 profesorów, wykładowców
i pracowników _ 2000 m2 powierzchni laboratoryj-
nej i warsztatowej _ Warsztat biżuteryjny, stolarnia,
warsztaty modelarskie i metalowe, drukarnia_Sito-
druk, akwaforta, litografia, linoryt _ Lakiernia _ Labo-
ratorium fotograficzne i świetlne _ Warsztat odlewów
z gipsu i gliny _ Sale rysunkowe _ Studio fotograficzne
_ Pracownie multimedialne _ 400 punktów ateliero-
wych dla studentów, otwartych przez całą dobę _ Stu-
dia od podstaw _ 8 semestrów studiów dyplomowych

<http://www.fg.hs-wismar.de>

N 53° 53.429 _ E 11° 26.923 _ Hochschule Wismar _

Schmuckdesign _ Fakultät Gestaltung mit 700 Studen-
ten und mehr als 60 Professoren, Lehrbeauftragten
und Mitarbeitern _ 2000 qm Labor- und Werkstatt-
fläche _ Schmuckwerkstatt, Schreinerei, Modell- und
Metallbauwerkstätten, Druckerei _ Siebdruck, Radie-
rung, Lithographie, Linolschnitt _ Lackiererei _ Foto-
und Lichtlabor _ Gips- und Tonwerkstatt _ Zeichensäle
_ Fotostudio _ Multimediapools _ 400 studentische
Atelierplätze 24 h am Tag geöffnet _ Grundlagenstu-
dium _ 8 Semester Diplomstudium

<http://www.fg.hs-wismar.de>



Biżuteria nie znosi sprzeciwu. Materializuje cechy szczególne. Jej zadaniem jest sprawić, by noszący ją był wyżej w hierarchii, by wzniósł się daleko ponad codzienność. Chodzi o stworzenie dystansu, wartości dodanej, chodzi o okoliczności, naciski, partnera, granice możliwości, wiek. Biżuteria jest przedmiotem pewności siebie w dobrym tego słowa znaczeniu. Wkracza poza obecną sytuację. Biżuteria łączy się z wyższym stanem świadomości, wyższą tożsamością, boską indywidualnością. Wyroby biżuteryjne to uświecone artefakty indywidualnego postrzegania świata. To fetysz, talizman, czar i tajemnica. Biżuteria ucieleśnia nadmierne ceniowanie samego siebie. Biżuteria to sztuka egzystencjalna, tęsknota za wartością dodaną, zwaną pięknem.

Dobra biżuteria powstaje świadomie; biżuteria to symbol - wszystkie te elementy, cząsteczki, pierścienie, łańcuchy, brosze i szpile mają w sobie coś dramatycznego, coś na kształt więzów z czasem minionym.

Biżuteria ewoluuje, przybiera wciąż nowe formy. Dzieje się tak być może dlatego, że do głosu dochodzą kolejne pokolenia chcące nacieszyć się swoimi piętnastoma minutami sławy. Młodzi i piękni uważają starych i brzydkich za starych, brzydkich i wypalonych i taki stan rzeczy jest właściwy. Biżuteria jest czymś więcej niż skarbem do noszenia, lokatą kapitału, elementem kolekcji, czymś więcej, niż ozdobą. Poza poszukiwaniem tego, co piękne, szlachetne i dumne, dotyka ona także tak ważnych tematów, jak żądza, zazdrość, próżność, przecenianie siebie - wszystko to rozbrzmiewa w tle tej dziedziny sztuki.

Ten, kto na poważnie zajmuje się projektowaniem biżuterii, jest zobowiązany pozostawać pod wpływem etosu pracy rzemieślniczej. Nie uda mu się już uciec od wiecznego kłębowiska myśli zawartych w tworzonych przez siebie drobnych formach, poszukujących harmonii w świecie. Zdolność łączenia materiałów lekkich i ciężkich, szlachetnych i nieszlachetnych w taki sposób, by pobudzić zmysły, to jedna z podsta-

wowych umiejętności niezbędnych w tej profesji. W ten sposób uwidacznia się różnica pomiędzy rzeczywistością, a wyobrażeniem. Co tworzy namacalne wartości: porządek czy chaos, dystans do dekoracji, negowanie świata? W jaki sposób dany obiekt staje się zwierciadłem duszy?

Życie w dużej mierze jest trywialne, a emocje nie mają większego znaczenia. Prawdziwa biżuteria ściśle łączy ze sobą to, co szlachetne, wzniosłe i banalne; piękne i brzydkie; kłamstwo i żądzę. To wszystko sprawia, że ta forma sztuki odporna jest na kryzysy. Pojedyncza praca może symbolizować ponadczasowość, ale może być również tanim oszustwem. Twórcę biżuterii nurtuje pytanie, czy stworzony obiekt będzie w stanie udźwignąć to indywidualne spojrzenie na piękno, kicz, ból, ironię, a nawet ikonografię - czy taka mieszanka całej wartości dodanej i doczesności jest w ogóle do wytrzymania?

Aneks: O utracie biżuterii. Utrata biżuterii to również sztuka - trzeba wiedzieć, jak pożegnać się z cennymi nośnikami emocji. Jak nie stać się niewolnikiem rzeczy, pamiątek rodzinnych i dawno wyblakłych emocji. Archeolodzy i personel sprzątający także muszą poczuć smak sukcesu. Utrata kolczyka to rozłąka, odzwierciedlająca ingornację, lekkomyślność i luksus. Nie wolno dać się zdominować nieprzemijającemu urokowi biżuterii.

Rüdiger Giebler



Jewellery knows no objections. It materializes the detailed distinction. Be it friendly, its reason is still to place its wearer higher in the world's hierarchy, far away from the mundane. It is all about the distance, the added value, a refuge from the trouble, the circumstances, the pressure, the partner, the limits, the age - all the distances imaginable.

Pieces of jewellery are a subject of well-understood coquiness. There is something that

steps away from the current state of affairs. Jewellery connects to the higher state of consciousness, the divine individuality. Pieces of jewellery are the sacred artefacts of the solipsistic-fashioned recognition of the world. They are the fetish, the spell, the secret. It is jewellery that embodies the overpricing of self. Jewellery is the existential art, the nostalgia of the added value called beauty.

Good jewellery starts with the self-consciousness stating that jewellery is a symbol - all these pieces, molecules, appliances, rings, chains and brooches have something dramatic about them, something shaped in resemblance with the back in the day. Jewellery relentlessly regenerates itself, it keeps assuming new shapes. Perhaps it happens so because all the subsequent generations arrive to enjoy their fifteen minutes of fame. The young and beautiful deem the old and ugly - old, ugly and burnt out, and that state of things is the proper one. Jewellery is more than wearable treasures, investment, a piece of collection, it's more than decoration. Jewellery, safe for the pursuit of the pride and beauty it is admitted to, touches also such important subjects as the lust, the jealousy, the vanity, the self-overpricing - all that echoes in the background of this genre of art.

The one that busies himself with crafting jewel-

lery in a serious way is bound to be influenced by the ethos of craftsmanship at some moment. It is imminent that he will not extricate himself from the everlasting jumble of thoughts embodied by the tiny pieces he creates; the pieces that seek the world's harmony. The ability of fusing the light and the heavy, the noble and the ordinary materials in a way that appeals to the senses stands for one of the basic skills, a skill that is indispensable in this job. That embodies the difference between the real and the imagined. What creates the tactile qualities, is it the order or the chaos, the distance from the decorativeness, the denial of the world? In what way does a given piece become the mirror of the soul?

Life is mostly trivial and the emotions do not matter. The real jewellery joins closely the elements that are noble, elevated, pedestrian; it embraces humbug and lust, everything ugly and everything beautiful. Consequently, this form of art is immune to the crises. A single piece may host both the timelessness along with a cheap whopper. The creator of such jewellery is puzzled and driven by the question whether the object created will stand that individual view on the beautifulness, the kitsch, the pain, the irony, even the iconography - is it even possible to bear such a mixture of the added value and the mundanity?

Appendix: On the losing of jewellery. Losing a piece of jewellery is also a feat - one has to know how to bid farewell to the precious carriers of emotions. How not to become a slave of the things: the family souvenirs and the long-faded emotions. The archaeologists and the sweepers ought to taste the success, too. Losing an earring is a separation that reflects ignorance, foolhardiness and luxury. One shall not be dominated by that everlasting charm.

Rüdiger Giebler



● **Andrea Wippermann** Profesor/Professor

Japoński ogród III naszyjnik, stal emaliowana, stal nierdzewna, srebro, 2011
Japanese Garden III necklace, enamelled steel, stainless steel, silver, 2011



● **Antje Adam** Absolwentka/Graduate

Korona wisior, mosiądz, srebro, plastik, 2013
Corona pendant, brass, silver, plastic, 2013





● **Juliane Blank** Absolwentka/Graduate

Naszyjnik, porcelana, srebro, połączony drut stalowy, szklivo, podpalane, nitowane, 2012
 Neckpiece, porcelain, silver, gold-plated steel wire, glazed, burnt, riveted, 2012



● **Julia Bergmann** Absolwentka/Graduate

Julia naszyjnik, srebro pozłacane, cyrkon, 2015
Julia necklace, gold-plated silver, zircon, 2015



Victoria Dietrich Absolwentka/Graduate

Pochoir 1+2 naszyjnik, stal, emalia, tkanina, srebro 925, 2012
Pochoir 1+2 necklace, steel, enamel, textil, silver 925, 2012



Babel obiekt, tytan anodowany, tiul, 2014
Babel object, anodized titanium, tulle, 2014



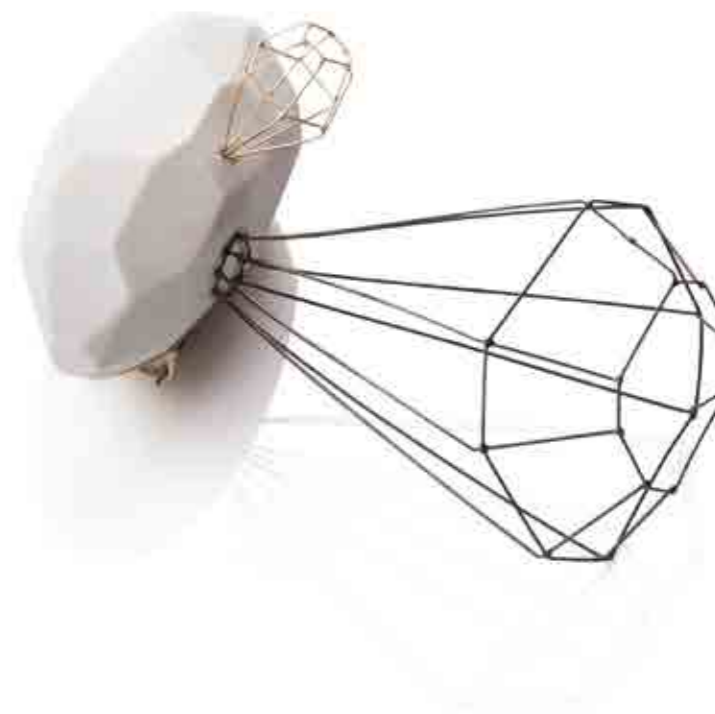
Sarah Eiselt Absolwentka/Graduate

Rotwang, lateks, stal nierdzewna, 2014
Rotwang, latex, stainless steel, 2014



● **Ilka Rosenmüller** Absolwentka/Graduate

Różnorodność brosza, czyste srebro 925, szkło akrylowe, złocenie, 2013
Diversity brooch, sterling silver 925, acrylic glass, gilding, 2013



Linda Schuch Absolwentka/Graduate ●

W PROCESIE brosza, twarda porcelana, srebro galwaniczne, 2013
IN PROCESS brooch, hard porcelain, electro-plated silver, 2013



● **Holle Schäfer** Absolwentka/Graduate

Naszyjnik, drzewo tekowe
Necklace, teak



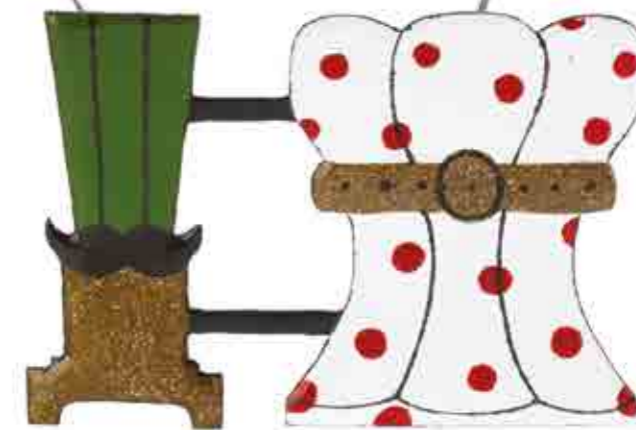
● **Nicole Vetter** Absolwentka/Graduate

Wzrok emocji naszyjnik, dakron, laka, żywica epoksydowa, srebro, magnesy, 2015
The eyecatcher of emotions necklace, dacron, lack, epoxy resin, silver, magnets, 2015



● **Monique Anders** Studentka/Student

Nienasycony brosza, plastik, tkanina, mosiądz, 2015
Die Unerättliche brooch, plastic, fabric, brass, 2015



● **Mareike Bubmann** Studentka/Student

Spluwaczki naszyjnik, stal emaliowana, stal nierdzewna, 2015
Spucknäpfe necklace, enamelled steel, stainless steel, 2015



• **Maria Korschake** Studentka/Student

Wzorzec brosze, interpretacja science fiction Gerharda Richtera, 2014
Pattern brooches, science fiction interpretation by Gerhard Richter, 2014



• **Lina-Maria Köhn** Studentka/Student

Kontrast kolekcja biżuterii, stal nierdzewna, łańcuch, koraliki, beton
Contrasts jewellery collection, stainless steel, chain, balls, concrete



• Anne Lengnink Studentka/Student

Waty cukrowe brosze, gumowy mech, kryształki, magnes, 2013
Cotton candies brooch, moosgommi, crystals, magnet, 2013



• Ellen Øyan Studentka/Student

Naszyjnik, neopren, 2014
Necklace, neopren, 2014



Stefan Pejunk Student/Student

Yalyso brosza, miedź emaliowana, srebro, stal nierdzewna, 2015
Yalyso brooch, enamelled copper, silver, stainless steel, 2015



Anne Ruddat Studentka/Student

I tak dalej brosza, tytan cięty laserowo, szkło akrylowe, srebro, cyrkon, 2015
And so on brooch, laser-cut titanium, acrylic glass, silver, zircon, 2015



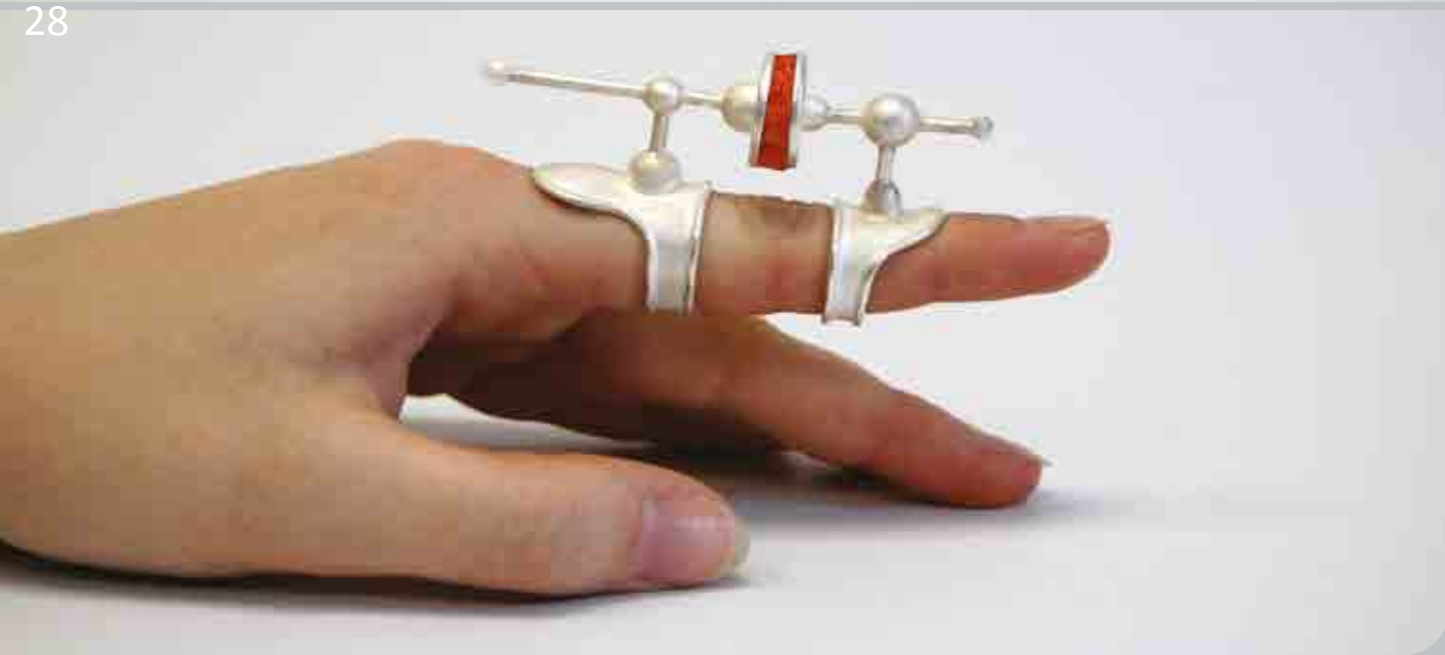
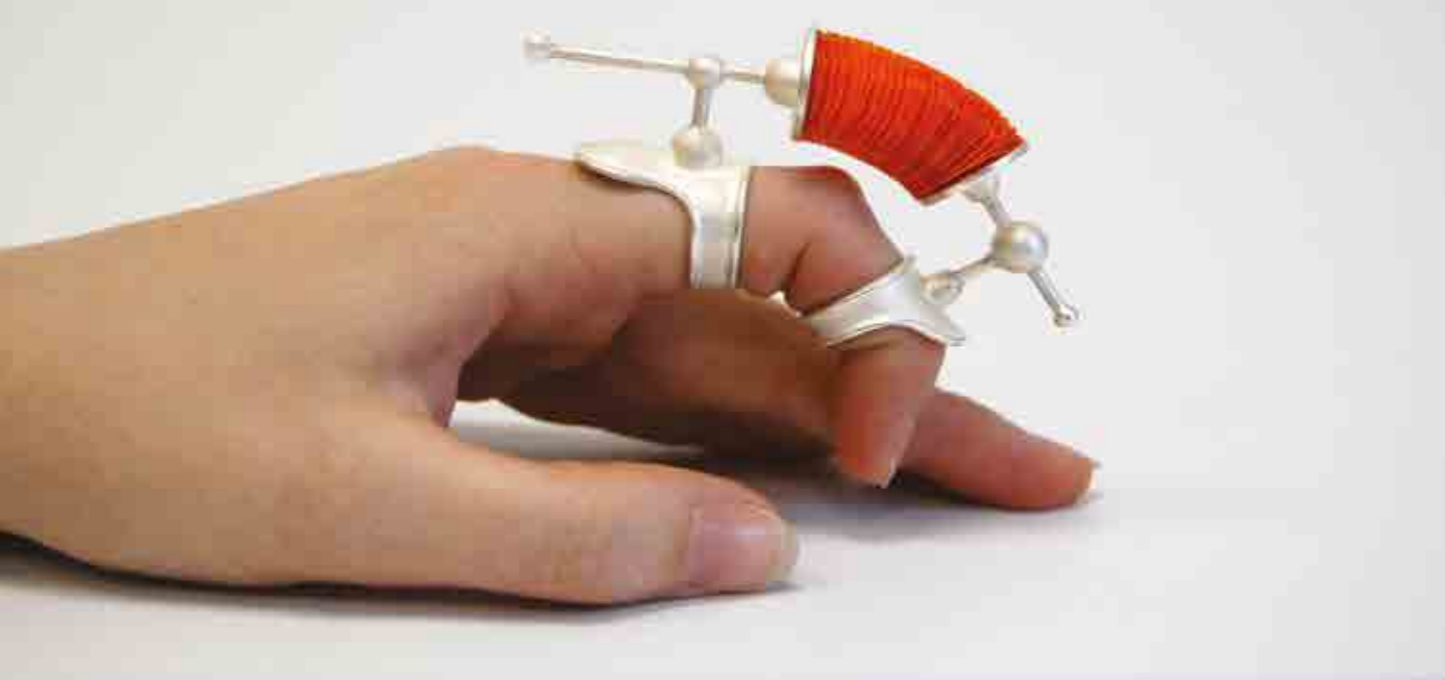
Eglė Bacevičiūtė

Jubilerzy do samodzielnego monitoringu, drewno, srebro, włosy, materiał, 2009
Jewellers for Self-monitoring, wood, silver, hair, textile, 2009



Adelė Dagytė

Wiele i niewiele, szkło organiczne, tytan, srebro, naturalnie namagnesowany magnetyt mineralny, 2013
Much and Little, organic glass, titanium, silver, loadstone, 2013



28

● Gediminas Datkūnas

Gest kolorów pierścienie, srebro, papier, 2011
Gesture Colours rings, silver, paper, 2011

● Antanas-Gabrielius Dervinskis

Przez psią budę brosza, miedź, mosiądz, stal, 2012
By the Dog House brooch, copper, brass, steel, 2012



● Kornelija Gerikaitė

Mimesis, srebro, miedź, platerowanie, walcowane złoto, włosy psa, tkanina, guma, 2010
Mimesis, silver, copper, plating, rolled gold, dog's hair, textile, rubber, 2010



● Karolis Grigaliūnas

Narzędzie do brudnych pieniędzy pierścień, mosiądz, miedź, stal, 2010
Tool for Dirty Money ring, brass, copper, steel, 2010



32

● Andrius Gudišauskas

Maski i objekty indywidualności, mosiądz, aluminium, stal, miedź, lateks, skóra, szkło, detale elektroniczne, walcowane złoto, 2011
Masks and Objects of Individuality, brass, aluminum, steel, copper, latex, leather, glass, electronic details, rolled gold, 2011



33

● Ramunė Jundaitė-Misevičienė

Kolekcja złotników, posrebrzana miedź, stal, drewno, bursztyn, róg, tkanina, 2013
Collection of jewellers, silver-plated copper, steel, wood, amber, horn, textile, 2013



34

● Lauryna Kiškytė

Apollo i Daphne, srebro, 2014
Apollo and Daphne, silver, 2014



35

● Dovilė Kondrašovaitė

Dzień-Praca-Chleb, instalacja Stół, miedź, emalia, 2012
Day-Work-Bread, installation Table, copper, enamel, 2012



• Karolis Kurkietis

Bransoleta, aluminium, brąz, 2014
Bracelet, aluminum, bronze, 2014



• Deimantė Makauskaitė

Wojna zadziorów, mosiądz, drewno, tkanina, 2014
War of Burrs, brass, wood, textile, 2014



● Jurgis Paulauskas

Wróg świadomości, mosiądz, miedź, kamień, gips, 2014
Enemy of Consciousness, brass, copper, stone, plaster, 2014



● Urtė Petkūnaitė-Ciparė

Siedem grzechów głównych - stygmaty, żelazo, szkło, plastik, 2013
Seven Deadly Sins - Stigmas, iron, glass, plastic, 2013



• Viktorija Raišelytė

Kobiecea bižuteria, papier, srebro, naturalnie namagnesowany magnetyt mineralny, guma, 2014
Women's jewellers, paper, silver, loadstones, rubber, 2014



• Augusta-Sofija Rudzikaitė

Pierścienie, stal, turmalin, 2014
Rings, steel, tourmaline, 2014



● Aurelija Šimkutė

Nie narkotykom, drewno, srebro, 2007
No Drugs, wood, silver, 2007



● Eglė Tamošiūnaitė

Tajemnica przyjaciela brosza, srebro, heban, papier, zapaliki, 2007
Friend's Secret brooch, silver, ebony, paper, matches, 2007



● Kotryna Vaitekūnaitė

Rogi, papier - papier-mâché, mosiądz, stal, walcowane złoto, 2013
Horns, paper - papier-mâché, brass, steel, rolled gold, 2013



● Martynas Vaitiekūnas

Role, kość mamuta, srebro, 2012
Roles, mammoth bone, silver, 2012



● Dominykas Vakrinas

Piła do żywności pierścień, srebro, żelazo, 2013
Saw for Food ring, silver, iron, 2013



● Tautvydas Vidugiris

Pokrętko pomysłów, miedź, plastik, farby, guma, 2012
Knob of Ideas, copper, plastic, paints, rubber, 2012



● Roberta Vrubliauskaitė

Dedykacja dla telszańskiego fotografa Chaima Kaplansky, srebro, miedź, mosiądz, emalia, marmur, drewno, kości mamuta, epoksydowanie 2014
Dedication to Chaim Kaplanski as Telsiai photographer, silver, copper, brass, enamel, marble, wood, mammoth bone, epoxy, 2014



Rima Zaveckaitė ●

Trzy światy, organiczne szkło, drewno, 2012
Three Worlds, organic glass, wood, 2012



Wileńska Akademia Sztuk, Wydział Metaloplastyki i Biżuterii w Telszach
Vilnius Academy of Arts, Telšiai Faculty, Metal Art and Jewellery



● Justina Zymonaitė

Organiczny, gips, plastik, stal, materiał, farby, 2011
Organic, plaster, plastic, steel, textile, paints, 2011



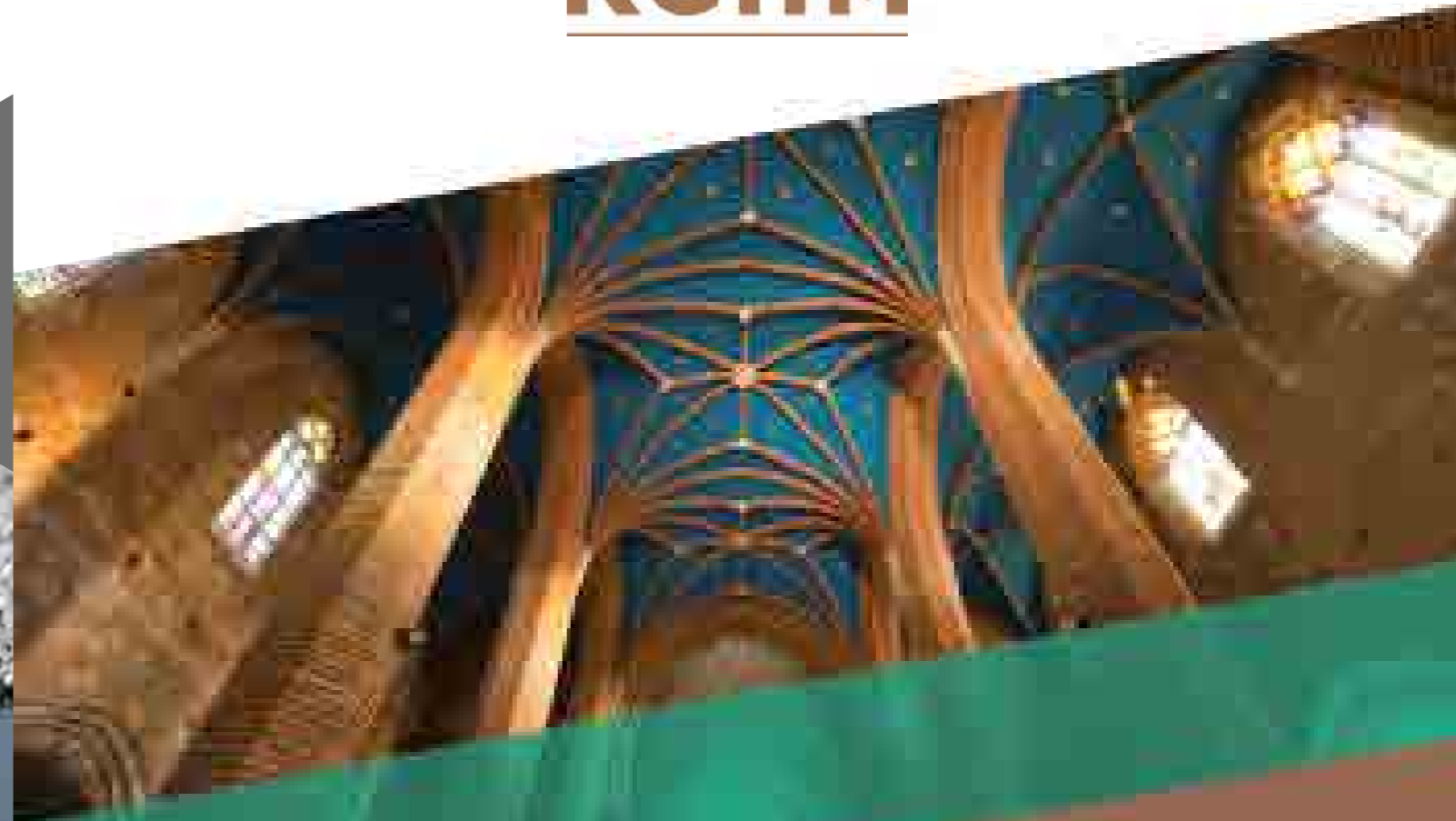


Polskie srebro

KGHM Polska Miedź S.A.
Wydział Metali Szlachetnych
ul. M. Skłodowskiej-Curie 48
59-301 Lubin

tel: +48 76 74 78 804, -824, -888, -279
fax: +48 76 74 78 809
e-mail: bh@kghm.com
www.kghm.com

FUNDACJA
KGHM



Wspieramy
kulturę i tradycje

www.kghm.com

Wystawa w ramach / Exhibition in the frame of:

Legnicki Festiwal srebro Legnica Jewellery Festival silver

Partnerzy i Sponsorzy/Partners and Sponsors:



Patronat medialny/Media patronage:



GALERIA SZTUKI W LEGNICY

Galeria Sztuki w Legnicy/The Gallery of Art in Legnica
pl. Katedralny 1/1; 59-220 Legnica; tel. +48 76 862 06 94, 76 862 09 10; fax 76 856 51 26; tel. GSM 601 75 14 94
www.galeria.legnica.pl; www.silver.legnica.pl; e-mail: galeria@galeria.legnica.pl

Wydawca/Publisher: Galeria Sztuki w Legnicy/The Gallery of Art in Legnica; Dyrektor/Director: Zbigniew Kraska; Kurator/Curator: Monika Szpatowicz; Tekst/Text: Rüdiger Giebler, Laima Kėrienė, Tłumaczenie/Translation by: Przemysław Turek, Marcin Maślanka, Anna Kucharczyk; Fotografie/Photography by: Jerzy Malinowski (GM-Studio), archiwa uczelni/schools archives; Opracowanie graficzne/Graphic design: Paulina Skurzyńska; Druk/Printing: JAKS, Wrocław.

© Copyright by: Galeria Sztuki w Legnicy 2015
Wydanie pierwsze

ISBN: 978-83-62534-70-8

